

古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动 抵达亚洲鼓励国际文化交流

首站巡回展览于 2013 年 10 月 30 日于亚洲协会香港中心开幕

《越域：南亚及东南亚当代艺术展》
探索区内多元化的当代艺术风格

展览名称：《越域：南亚及东南亚当代艺术展》
展览地点：亚洲协会香港中心，香港金钟正义道 9 号
展览日期：2013 年 10 月 30 日至 2014 年 2 月 16 日
媒体预览：2013 年 10 月 28 日（星期一）下午 2 时 30 分

（2013 年 9 月 3 日，纽约及香港）– 亚洲协会香港中心将呈献《越域：南亚及东南亚当代艺术展》，为古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动（Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative）的巡回展览打响头炮，展期为 2013 年 10 月 30 日至 2014 年 2 月 16 日。展览囊括了十三位来自南亚及东南亚地区艺术家的作品，包括孟加拉国、柬埔寨、印度、印度尼西亚、马来西亚、缅甸、巴基斯坦、菲律宾、新加坡、泰国及越南，呈现区内重量级创意艺术作品。《越域》展览早前于纽约所罗门·R·古根海姆美术馆（Solomon R. Guggenheim Museum）展出（展期 2013 年 2 月 22 至 5 月 22 日），为古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动的其中一部份。此项全球艺术行动是一个横跨多年的文化合作项目，致力推广南亚及东南亚、拉丁美洲、中东及北非三大地区的当代艺术。项目涵盖策展驻留、国际巡回展览、观众为本的教育节目及购置古根海姆永久藏品的工作。《越域》的展品均由古根海姆瑞银 MAP 购买基金（MAP Purchase Fund）特别为古根海姆藏品最新购入的。完成香港首站巡回展览后，《越域》展览将移师至新加坡举行。

亚洲协会香港中心行政总监孟淑娟女士（S. Alice Mong）表示：「我们很高兴能与所罗门·R·古根海姆美术馆、其基金会及瑞银集团合作，在亚洲协会香港中心举办《越域：南亚及东南亚当代艺术展》。亚洲协会香港中心与此次展览的愿景想法一致，希望透过艺术及文化交流促进各国之间的认识，并推动香港与环球观众的参与。目前区内艺术及创意文化发展蓬勃，绝对是这个世界级展览引入香港的最佳时机。」

所罗门·R·古根海姆美术馆及基金会总监 Richard Armstrong（荣安生）表示：「这次古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动和亚洲协会香港中心合作筹办《越域：南亚及东南亚当代艺术展》，充分善用了我们亚洲艺术项目（Asian Art Program）的雄厚基础，为本地、区内及全球的观众带来更深入、具价值而且与别不同的文化交流。」

瑞银亚太区财富管理行政总裁施许怡敏女士 (Kathryn Shih) 表示：「瑞银很荣幸能支持全球当代艺术的发展，更为古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动在香港举行的展览感到格外欣喜。此全球艺术计划以南亚及东南亚、拉丁美洲、中东及北非地区的艺术文化为目标，致力开拓并支持区内的艺术、艺术家及策展人网络发展，与瑞银为客户引荐当代艺术的方向不谋而合。」

展览概览

《越域：南亚及东南亚当代艺术展》由古根海姆美术馆瑞银 MAP 南亚及东南亚艺术馆策展人叶德晶 (June Yap) 与亚洲协会香港中心携手策划，展览囊括来自十三位区内艺术家共十八件包括绘画、雕塑、摄影、录像及混合媒介的作品。June 指出：「南亚及东南亚地区的艺术风格非常多样化，区内艺术家及作品的数量相比其他展览项目前所未见的多。本展览希望透过不同的艺术作品，展示多元的美学发展蓝图及众多当代艺术家感兴趣的课题，并以挑战条件较优越的国家及民族事件为基础，进一步了解相关的人和事。除了作品展览外，大会亦安排了一系列活动让不同背景的本地观众参与，《越域》绝对不只是个展览，而是一个供各界讨论交流的平台。」

参与香港展览的艺术家包括：

- Aung Myint (b. 1946, 缅甸仰光)
- 巴尼·阿比迪 (Bani Abidi, b. 1971, 巴基斯坦卡拉奇)
- 礼萨·阿菲西纳 (Reza Afisina, b. 1977, 印度尼西亚万隆)
- 卡迪姆·阿里 (Khadim Ali, b. 1978, 巴基斯坦圭达)
- 席帕·古普塔 (Shilpa Gupta, b. 1976, 印度孟买)
- 梁致协 (Vincent Leong, b. 1979, 马来西亚吉隆坡)
- 塔耶巴·贝根·里皮 (Tayeba Begum Lipi, b. 1969, 孟加拉国戈伊班达)
- 阮·安德鲁·俊 (Tuan Andrew Nguyen, b. 1976, 越南胡志明市)
- 阿拉雅·拉斯迪阿美恩斯柯 (Araya Rasdjarmrearnsook, b. 1957, 泰国 柯艾府)
- 万迪·罗塔那 (Vandy Rattana, b. 1980, 柬埔寨金边)
- 诺尔贝托·罗尔丹 (Norberto Roldan, b. 1953, 菲律宾罗哈斯市)
- 唐大雾 (Tang Da Wu, b. 1943, 新加坡)
- Truong Tan (b. 1963, 越南河内)

展览的名字取自叶芝 (W.B. Yeats) 的诗作《驶向拜占庭》(Sailing to Byzantium, 1928) 的开首句；科马克·麦卡锡 (Cormac McCarthy) 在小说《老无所依》(No Country for Old Men, 2005) 亦有引用，名字象征一份超越地理与政治框框、对南亚及东南亚地区的认识。南亚及东南亚地区的历史最早可追溯至远古时代的王国，再到后来的帝国和现在的民族国家。殖民、分裂、外国介入等事件及过程，在区内仍然残留着痕迹，塑造了文化记忆的一部分。此外，南亚及东南亚也是许多具影响力的思想、宗教、伦理学说的发源地，包括佛教、印度教及伊斯兰教等。

与亚洲协会香港中心合作举办的香港展览吸取了纽约展在文化、历史及政治方面的主题思想，再加入了南亚及东南亚独有的灵性和道德教导对区内社群的影响。《越域》探讨当代艺术在这个百花齐放的地区内之多样化风格，同时反映了参展艺术家们如何超越简约的艺术表达，进一步就信念的呈现和影响进行反思。

《越域：南亚及东南亚当代艺术展》由叶德晶 (June Yap) 策展，并得到所罗门·R·古根海姆美术馆助理策展人 Helen Hsu 的协助，而所罗门·R·古根海姆美术馆的亚洲艺术三星资深馆长 Alexandra Munroe 亦有份提供指引。纽约所罗门·R·古根海姆美术馆基金会副总监 Nancy Spector、首席策展人 Jennifer Stockman 及 David Stockman；与及所罗门·R·古根海姆美术馆的策展事务总监杨琼恩 (Joan Young) 则负责监督整个横跨多年度项目的策展方向。亚洲协会香港中心艺术馆馆长陈少东 (Dominique Chan) 和艺术馆主任陈敏 (Sharon Chan) 与叶德晶 (June Yap) 及古根海姆的策展团队紧密合作，呈献此次香港站的展览。

古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动

古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动致力透过鼓励广泛观众如艺术家、策展人及教育家等的参与，务求促进地区以至国际间的交流及创意互动，为各机构、艺术家、学者、美术馆观众及网上社群培育持久的关系。计划成立于 2012 年 4 月，其精神乃建基于所罗门·R·古根海姆基金会著名的国际化历程，并将其发扬光大。

开拓现场与网上交流对话

古根海姆美术馆的宗旨，是鼓励当代艺术与文化工作的跨文化对话交流，为此与亚洲协会香港中心的教育人员合作举办一系列题材广泛而创新的讨论及评论活动，让年轻人、家庭及成年人都能从中学习，参与古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动的相关节目。连串教育活动涵盖文化与专业交流、艺术家的参与、科技创意融合，以及视觉艺术方面的活动，提供了一个重要的国际知性论坛平台。

在《越域：南亚及东南亚当代艺术展》进行期间将同时举办于香港以下各项教育活动：

- 教师培训工作坊、画廊导赏及体验工作坊等家庭活动
- 为视障人士而设的导赏团
- 探讨文化多样性的研讨会及美食活动
- 在艺术家驻留香港的一星期举办一系列由艺术家主导的展览工作坊
- 多媒体导赏，提供更丰富的作品信息、艺术家评鉴及策展概览
- 家庭活动及教学指南，另备电子版本可于网站下载
- 为小学生及中学生而设的互动展览导赏
- 为期半天的教育家研讨会，探讨如何让美术馆成为生活的一部份
- 为学生而设的活动工作纸，另备电子版本可于网站下载

相关的网上活动将跨越地域的界线，为世界各地众多的艺术爱好者在展期前后取得相关的信息。此次全球艺术计划的网上平台提供了由策展人、艺术历史学家、艺术家及区内专家精心炮制的文字、录音及录像资料。网站将于九月底正式推出，并会为参展艺术家打造个别页面，进一步提供有关其艺术风格，以及古根海姆瑞银 MAP 购买基金的藏品信息。

亚洲协会香港中心简介

作为亚洲协会十一个中心之一，亚洲协会香港中心（「香港中心」）于一九九零年由恒生银行名誉董事长利国伟爵士带领一班香港社会领袖所创立。作为地区领导性知识平台，香港中心致力促进区内对国家、亚洲以及世界各项影响地区议题的认识亦积极扩展地区和国际领袖与学者的网络，为大众提供专业而广泛的活动，当中包括商业及政策、艺术与文化、教育等。二零一二年二月，香港中心将其新会址确立于金钟。

所罗门·R·古根海姆基金会（Solomon R. Guggenheim Foundation）简介

所罗门·R·古根海姆基金会于 1937 年成立，致力透过展览、教育活动、研究及出版项目，推广艺术、特别是现代及当代艺术的理解及赏析。在 1970 年代，纽约所罗门·R·古根海姆美术馆和威尼斯的 Peggy Guggenheim Collection 结合，成为古根海姆网络。网络其后又加入于 1997 年开幕的毕尔包·古根海姆美术馆，以及现正建设当中的阿布扎比古根海姆美术馆。展望将来，古根海姆基金会将继续寻求国际间之合作，让当代艺术、建筑和设计跳出美术馆的局限。详情可浏览 guggenheim.org。

瑞士银行集团简介

瑞士银行集团（瑞银）拥有一百五十年的悠久历史，在全球各地服务私人、机构及企业客户，并为瑞士当地的零售客户提供服务。环球财富管理业务及瑞士银行网络是其业务策略的关键，加上以客户为本位的投资银行服务和环球资产管理业务，瑞银将进一步拓展其财富管理的专营服务，并推动集团业务增长。瑞银集团在全球主要金融中心均有分行，并在五十多个国家设有办公室，百分之三十五员工在美洲工作，百分之三十六在瑞士，百分之十七在欧洲其余各地、中东及非洲，而百分之十二则在亚太地区。集团在全球聘用了约六万一千名员工，并在瑞士国家证券交易所及纽约股票交易所上市。

亚洲协会香港中心

香港金钟正义道9号

电话：(852) 2103 9511

电邮：enquiryhk@asiasociety.org

入场费：

成人（非会员）：港币三十元正

长者（六十岁或以上）及残疾人士：港币十五元正

亚洲协会会员、全日制学生、十八岁或以下人士及每月最后一个星期四：免费入场

开放时间：星期二至日：上午十一时至下午五时；

每月最后一个星期四：上午十一时至晚上八时

逢星期一及公众假期（圣诞节正日、元旦、大年初一及初二）休馆

古根海姆美术馆瑞银MAP

全球艺术行动网站

guggenheim.org/MAP

亚洲协会香港中心网站

asiasociety.org/hong-kong

社交媒体

古根海姆

twitter.com/guggenheim

facebook.com/guggenheimmuseum

youtube.com/guggenheim

flickr.com/guggenheim_museum

foursquare.com/guggenheim

亚洲协会

香港中心

facebook.com/asiasocietyhongkong

twitter.com/asiasocietyhk

有关古根海姆美术馆瑞银 MAP 全球艺术行动的最新消息，请在 Twitter 关注 [#GuggUBSMAP](https://twitter.com/GuggUBSMAP) 完整的媒体资料请浏览 guggenheim.org/presskits。

欢迎登入 guggenheim.org/pressreleases 浏览新闻稿的其他语言版本，包括繁体中文、英文、阿拉伯文、印度尼西亚文、巴斯克文、法文、德文、意大利文、葡萄牙文、西班牙文、塔加拉文、泰文及越南文。

欢迎浏览 guggenheim.org/pressimages 下载作品图片。

登入名称：photoservice

密码：presspass

媒体查询：

温颖芝 (Floria Wun)

亚洲协会香港中心

+852 2103 9513

fwun@asiasociety.org

Betsy Ennis/Keri Murawski

古根海姆美术馆

+1 212 423 3840

pressoffice@guggenheim.org

Amy Wentz

PolSkin A&CC

+1 212 715 1551

wentza@finnpartners.com

叶慧雯 (Charlotte Yip)

Sutton PR Asia

+ 852 2528 0792

charlotte@suttonprasia.com

有关瑞银集团的查询，请联络：

瑞银集团 (亚太区)

Mark Panday

+852 2971 8221

mark.panday@ubs.com